

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 2:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kto bowiem poznał myśl Pana który pouczy Go my zaś myśl Pomazańca mamy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto bowiem poznał myśl Pana , tak by Go pouczać? * My natomiast mamy świadomość Chrystusa. ** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kto bowiem poznał myśl Pana, który pouczy Go? my zaś myśl Pomazańca mamy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kto bowiem poznał myśl Pana który pouczy Go my zaś myśl Pomazańca mamy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo kto poznał myśl Pana, tak by Go pouczać? My natomiast jesteśmy myśli Chrystusowej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto bowiem poznał umysł Pana? Kto go będzie pouczał? Ale my mamy umysł Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem któż poznał zmysł Pański? Któż go będzie uczył? Ale my zmysł Chrystusowy mamy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem któż poznał umysł Pański, który by go nauczył? Lecz my umysł Chrystusów mamy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Któż więc poznał zamysł Pana tak, by Go mógł pouczać? My właśnie znamy zamysł Chrystusowy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo któż poznał myśl Pana? Któż może go pouczać? Ale my jesteśmy myśli Chrystusowej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto bowiem poznał sposób myślenia Pana tak, aby mógł Go pouczać? My właśnie mamy sposób myślenia Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto bowiem poznał myśl Pana, która mogłaby go pouczać? Oto my znamy myśl Chrystusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo czy ktoś poznał myśl Pana i będzie Go pouczał? A my myśl Chrystusa otrzymaliśmy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	[]
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	'Któż zatem poznał myśl Pana tak, aby mógł Go pouczać?' My właśnie mamy myśl Chrystusa.

¹⁾ <x>290 40:13</x>; <x>520 11:34</x>

²⁾ świadomość Chrystusa, νοῦν Χριστοῦ, l. zrozumienie, rozum – jesteśmy myśli Chrystusowej.

³⁾ <x>570 2:5</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хто пізнав розум Господній, хто навчить його? Ми ж маємо розум Христа!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem kto poznał myśl Pana, kto Go pouczy? A my mamy sposób myślenia Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo "któż poznał umysł Adonai?. Kto był Jego doradcą?". Ale my mamy umysł Mesjasza!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem "któż poznał umysł Pana, żeby mógł go pouczać?" my wszakże mamy umysł Chrystusowy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pismo mówi: „Kto ogarnie myśli Pana? Kto może zostać Jego doradcą?”. My znamy zamiary Chrystusa!